



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

*Ministria e Drejtësisë*  
*Ministarstvo Pravde – Ministry of Justice*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIM DHE PLOTËSIM E LIGJIT NR.03/L-007 PËR PROCEDUREN  
JO-KONTESTIMORE**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-007 ON NON-CONTESTED PROCEDURE**

**PREDLOG ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-007 O VANPARNIČNOM POSTUPKU**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65, (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-007 PËR PROCEDURËN JO- KONTESTIMORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b></p> <p>Në Ligjin 03/L-007 për procedurën jo kontestimore (më tej ligji), neni 1, paragrafi 1.1, i ligjit bazik pas fjalës “gjykatat” shtohet fjala “dhe noteri”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Neni 14 pas paragrafit 3 shtohet një paragrafi i ri me tekstin si në vijim: “.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Neni 125 i ligjit bazik, fjala “gjykata”</p>	<p>The Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65, (1) of the Constitution of Republic of Kosovo;</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L- 007 ON NON-CONTESTED PROCEDURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b></p> <p>On Article 1, paragraph 1.1 of the Law on Non-Contested Procedure (hereafter “the Law”), the word “and notary” shall be added after the word “courts”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>On Article 14, paragraph 3 of the base law, the word “court” shall be replaced with the word “notary”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>On Article 125 of the base law, the word</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65, (1) Ustava Republike Kosovo;</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-007 O VANPARNIČNOM POSTUPKU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b></p> <p>U Zakonu 03/l-007 o vanparničnom postupku (u daljem tekstu zakon), član 1. stav 1.1 osnovnog zakona posle reči “sudovi” dodati reč “i notari”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Član 14. stav 3 osnovnog zakona, reč “sud” menja se u reč “notar”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Član 125 osnovnog zakona, reč “sud” menja</p>
---	--	---

<p>zëvendësohet me fjalën “noteri”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Neni 127 i ligjit bazik ri formulohet me tekstin si në vijim: “Procedura për shqyrtimin e pasurisë trashëgimore vihet në veprim me iniciativën e palës së interesuar apo nga noteri pas informimit nga organi kompetent se një person ka vdekur ose është shpallur i vdekur me vendim gjyqësor.”</p>	<p>“court” shall be replaced with the word “notary”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>The Article 127 of the base law shall be revised to read: “Procedure for review of inheritance shall be triggered at the behest of an interested party or by a notary upon receipt of information by the competent authority that a person passed away or has been declared deceased through a court ruling.”</p>	<p>se u reč “notar”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>Član 127. osnovnog zakona se reformuliše i glasi: “Postupak za razmatranje nasledne imovine pokreće se od strane interesne strane ili notara po dobijanju informacija od nadležnog organa da je lice umrlo ili je proglašeno mrtvim sudskom odlukom”</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Në tërë tekstin e nenit 128 të ligjit bazik fjala, “gjykatë” zëvendësohet me fjalën “noter”</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Throughout the text of the Article 128 of the base law, the word “court” shall be replaced with “notary”</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5.</b></p> <p>U celom tekstu Člana 128. osnovnog zakona reč „sud“ menja se u reč „notar“</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>1. Neni 129 paragrafi 129.1 i ligjit bazik fjala “gjykata e” zëvendësohet me “noteri”.</p> <p>2. Neni 129 paragrafi 129.2 riformulohet me tekstin si në vijim: “Në qoftë se pasuria e paluajtshme e personit nga paragrafi 1 i këtij neni ndodhet jashtë vendit tonë, noteri i Republikës së Kosovës do të jetë kompetent vetëm po qe se sipas ligjit të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>1. On Article 129, paragraph 129.1 of the base law, “the court” shall be replaced with “notary”.</p> <p>2. The paragraph 129.2 of the Article 129 shall be revised to read: “If a real estate of a person under paragraph 1 herein is located abroad, a notary of the Republic of Kosovo shall be competent only if, under the laws of the country where the property is located, the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>1. Član 129. stav 129.1 osnovnog zakona reč „sud“ menja se u reč „notar“</p> <p>2. Član 129. stav 129.2 se reformuliše i glasi: „ako se nepokretna imovina iz stava 1 ovog člana nalazi van naše zemlje, notar Republike Kosovo će biti nadležan samo ako prema zakonu države u kojoj se nalazi imovina nije naldežan strani sud“.</p>

<p>shtetit në të cilin ndodhet pasuria e tillë nuk është kompetente organi kompetent i huaj.”</p>	<p>responsible body of such country is not competent.”</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p>
<p>Në nenin 130 të ligjit bazik fjala, “gjykatës” zëvendësohet me fjalën “noterit”</p>	<p>In Article 130 of the base law, the word “court” shall be replaced with “notary”</p>	<p>Član 130. osnovnog zakona reč „suda“ menja se u reč „notara“</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p>
<p>Neni 131 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>Article 131 of the base law shall be amended to read:</p>	<p>Član 131. osnovnog zakona se reformuliše i glasi:</p>
<p>“131.1. Marrjen e provave dhe të deklaratave për heqjen dorë nga trashëgimia e bënë noteri me procesverbal.”.</p>	<p>“131.1. Obtaining evidence and depositions for renouncing a heritage shall be done by a notary by means of minutes.”.</p>	<p>“131.1. Uzimanje dokaza i izjava o odricanju od nasledstva vrši notar zapisnikom.”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9.</b></p>
<p>Neni 132 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>Article 132 of the base law shall be amended to read:</p>	<p>Član 132. osnovnog zakona se reformuliše i glasi:</p>
<p>“Për veprimet e kryera gjatë procedurës trashëgimore noteri përpilon procesverbal, të cilin e nënshkruajnë pjesëmarrësit në seancë dhe noteri.”.</p>	<p>“The notary shall draw minutes for actions performed during the inheritance procedure, which shall be signed by participants at the session and the notary.”.</p>	<p>“O izvršnim radnjama tokom naslednog postupka notar sastavlja zapisnik, koji potpisuju učesnici u postupak i notar.”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p>
<p>1. Neni 133 i ligjit bazik paragrafi 133.1</p>	<p>1. Paragraph 133.1 of Article 133 of the base</p>	<p>1. Član 133. stav 133.1 osnovnog zakona se</p>

<p>ndryshohet dhe bëhet “Pas vdekjes së një personi ose shpalljes si i vdekur nga gjykata, hartohet dëshmia e vdekjes nga zyra e Gjendjes Civile, sipas të dhënave të marra në mënyrë të pavarur nga regjistri civil, në afat prej 15 ditësh nga dita e regjistrimit të vdekjes dhe i dërgohet Odës së Noterëve. Oda e Noterëve e dërgon tek noteri kompetent sipas radhës alfabetike”.</p> <p>2. Neni 133 i ligjit bazik te paragrafi 133.2 fjala “në gjykatë” zëvendësohet me fjalët “te noterit” dhe fjala “gjykatës” zëvendësohet me fjalën “noterit”.</p> <p>3. Neni 133 i ligjit bazik paragrafit 133.3 fjalët “gjykatës trashëgimore” zëvendësohen me fjalën “noterit”.</p>	<p>law shall be amended to read “After a person is deceased or declared deceased by the court, the proof of death shall be drawn by the Civil Status Office, according to data obtained independently by the civil registry, in the course of 15 days upon registering death and shall be submitted to the Chamber of Notaries. The Chamber of Notaries shall send it to a competent notary according to alphabetical order”.</p> <p>2. In paragraph 133.2 of the Article 133, the word “in court” shall be replaced with “in a notary” and the word “judge” shall be replaced with “notary”.</p> <p>3. In paragraph 133.3 of the Article 133 of the base law, the word “court of inheritance” shall be replaced with the word “notary”.</p>	<p>menja: „Posle smrti lica ili proglašavanja istog mrtvim od strane suda, sastavlja se dokaz o smrti od strane nadležnog organa za matične knjige, na osnovu podataka koji su nezavisno dobijeni iz civilnog registra, u roku od 15 dana od dana registracije smrti i isti se šalje Komori notara. Komora notara isti šalje nadležnom notaru prema azbučnom redu“.</p> <p>2. Član 133. stav 133.2 osnovnog zakona, reč „sudu“ menja se rečju „notaru“ i reč „suda“ menja se rečju „notaru“.</p> <p>3. Član 133. stav 133.3 osnovnog zakona reči “ostavinskom sudu” menjaju se u reč “notaru”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>Neni 134 i ligjit bazik të riformulohet si në vijim: “Këto të dhëna mund të verifikohen edhe nga të afërmit e personit të vdekur, nga personat me të cilin personi i vdekur ka bashkëjetuar, si dhe nga personat e tjerë që mund të japin të dhëna që shënohen në dëshminë e vdekjes”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>Article 134 of the base law shall be amended to read: “These data shall be verified also by relatives of the deceased person, persons with whom the deceased person cohabitated, as well as other persons who may provided data to be entered into the death record”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p>Član 134. osnovnog zakona se reformuliše i glasi: „Ove podatke mogu potvrditi i rođaci lica koje je preminulo, osobe sa kojima je preminulo lice živelo, kao i druge osobe koje mogu dati podatke koji će se upisati u smrtovnicu“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p>
<p>1. Neni 135 i ligjit bazik paragrafi 135.1 ri</p>	<p>1. Paragraph 135.1 of the Article 135 of the</p>	<p>1. Član 135 stav 135.1 osnovnog zakona se</p>

<p>formulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“Në qoftë se noterit i është dërguar dëshmia e vdekjes jo e plotë ose vetëm certifikata nga regjistri i gjendjes civile, noteri sipas rrethanave të rastit do të kërkojë nga organi kompetent për mbajtjen e regjistrave të gjendjes civile plotësimin e dëshmisë së vdekjes ose verifikimin e të dhënave.”.</p> <p>2. Neni 135 i ligjit bazik paragrafi 135.2 fshihet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>Në tërë tekstin e ligjit, fjala “akti i vdekjes” dhe fjala “aktvdekje” varësisht nga konteksti i fjalisë, zëvendësohet me fjalën “dëshmi e vdekjes”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>1. Neni 138 i ligjit bazik ri formulohet si në vijim:</p> <p>“138.1 Inventarizimi dhe vlerësimi i pasurisë së trashëgimlënësit bëhet sipas vendimit të noterit kur nuk dihen trashëgimtarët apo vendbanimi i tyre, kur trashëgimtarë janë personat që për shkak të moshës së mitur, sëmundjes mendore ose rrethanave të tjera nuk janë fare të aftë, ose</p>	<p>base law shall be amended to read:</p> <p>“If the notary received an incomplete death record of only the certificate from the civil status registry, the notary shall, depending on circumstances, ask the competent authority to retain civil status records, complement the proof of death or verify data.”.</p> <p>1. Paragraph 135.2 of the Article 135 of the base law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>Throughout the text of the law, the words “act of death” and “death act”, depending on the context, shall be replaced with “proof of death”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>1. Article 138 of the base law shall be amended to read:</p> <p>“138.1 Inventorying and valuation of the deviser’s assets shall be done under the notary's decision in cases when heirs or their address are unknown, when heirs are persons who on the account of age, mental impairment or other circumstances are completely unable or are not fully capable to</p>	<p>reformuliše i glasi:</p> <p>“Ako je notaru dostavljena nepotpuna smrtovnica ili samo izvod iz matične knjige umrlih, notar će u skladu sa okolnostima tražiti od organa nadležnih za vođenje matičnih knjiga dopunu smrtovnice ili verifikaciju podataka.”.</p> <p>2. Član 135 stav 135.2 osnovnog zakona se briše.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p>U čitavom tekstu zakona reč “smrtovnica” u zavisnosti od konteksta rečenice, menja se u reč “izvod iz matične knjige umrlih”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14.</b></p> <p>1. Član 138. osnovnog zakona se reformuliše i glasi:</p> <p>“138.1 Popis i procena imovine o ostavioca vrši se odlukom notara onda kada naaslednici ili njihovo prebivalište nisu poznati, kada su naslednici lica koja zbog maloletnosti, mentalnog oboljenja ili drugih okolnosti nisu uopšte sposobna ili nisu potpuno sposobna da se sama staraju o</p>
--	--	---

<p>nuk janë plotësisht të aftë që të kujdesen vetë për punët e veta, kur pasuria trashëgimore duhet t'i dorëzohet komunës ose personit juridik tjetër, ose në rastet tjera të arsyeshme.</p>	<p>attend to their own affairs, when the assets should be handed over to municipality or other legal person, or in other reasonable cases.</p>	<p>svojim polsovima, kada zaostavština treba da se preda opštini ili drugom pravnom licu ili u ostalim opravdanim slučajevima.</p>
<p>138.2 Noteri vendos që të bëhet inventarizimi dhe vlerësimi i pasurisë trashëgimore edhe në rast se këtë e kërkojnë trashëgimtarët, legatarët ose kreditorët e trashëgimlënësit.”.</p>	<p>138.2 The notary shall decide to conduct the inventorying and valuation of bestowed assets also in cases when this is requested by the heirs, legates or creditors of the deviser.”.</p>	<p>138.2 Notar odlučuje o vršenju popisa i proceni nasleđene imovine, i u slučajevima kada to traže naslednici, zastupnici ili poverioci ostavioca imovine.”.</p>
<p><b>Neni 15</b></p>	<p><b>Article 15</b></p>	<p><b>Član 15</b></p>
<p>Neni 141 paragrafi 141. 2 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p>Paragraph 141.2, Article 141. of the base law shall be deleted.</p>	<p>Član 141. stav 141. 2 osnovnog zakona se briše.</p>
<p><b>Neni 16</b></p>	<p><b>Article 16</b></p>	<p><b>Član 16</b></p>
<p>Neni 142 i ligjit bazik fjalët “ gjykatës trashëgimore ” zëvendësohet me fjalën “noterit”.</p>	<p>In Article 142 of the base law, the words “court of inheritance” shall be replaced with “notary”.</p>	<p>Član 142. osnovnog zakona reči „ostavinskom sudu“ menjaju se u reč „notaru“.</p>
<p><b>Neni 17</b></p>	<p><b>Article 17</b></p>	<p><b>Član 17</b></p>
<p>Neni 144 riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>The Article 144 shall be amended to read:</p>	<p>Član 144. se reformuliše i glasi:</p>
<p>“Po qe se ka mospajtime lidhur me inventarizimin apo vlerësimin e pasurisë, noteri mund të vendosë që vlerësuesit i licencuar i pasurisë ta bëjë inventarizimin</p>	<p>“In case of disagreement regarding the inventorying or valuation of property, the notary may decide that a licensed property valuator shall draw the inventorying or</p>	<p>“U slučaju nesaglasnosti u vezi sa popisom i procenom imovine, notar može odlučiti da ovlašćeni ocenjivači izvrše popisivanje i procenu imovine”.</p>

<p>ose vlerësimin e pasurisë”.</p>	<p>valuation of property”.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p>
<p>Neni 148 paragrafi 148.2 i ligjit bazik fjalët “gjykatës trashëgimore” zëvendësohet me fjalën “noterit”.</p>	<p>In Article 148, paragraph 148.2 of the base law, the words “court of inheritance” shall be replaced with “notary”.</p>	<p>Član 148. stav 148.2 osnovnog zakona reči “ostavinskom sudu” menjaju se u reč “notaru”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p>
<p>1. Neni 149 paragrafi 149.1 i ligjit bazik fjala, “gjykata” zëvendësohet me fjalën “noteri”.</p>	<p>1. In Article 149, paragraph 149.1 of the base law, “court” shall be replaced with “notary”.</p>	<p>1. Član 149. stav 149.1 osnovnog zakona reč „sud“ menja se rečju „notar“.</p>
<p>2. Neni 149 paragrafi 149.4 f riformulohet me tekstin si në vijim: “Noteri apo gjykata tek e cila gjendet testamenti apo të cilit/cilës i dorëzohet ai do ta hapë dhe shqyrtoj testamentin edhe kur për shqyrtimin e pasurisë trashëgimore kompetent është noteri tjetër apo organi i shtetit tjetër”</p>	<p>2. Paragraph 149.4 of the Article 149 shall be amended to read: “Notary or court holding the will, or to which the will is submitted, shall open and review the will also in cases when another notary or a body of another state shall is competent to review the inheritance”</p>	<p>2. Član 149. stav 149.4 se reformuliše i glasi: “Notar ili sud kod kojeg se nalazi testament ili kojem je isti dostavljen, će otvoriti i pročitati testament i onda kada je za razmatranje nasledne imovine nadležan neki drugi notar ili državni organ”</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20.</b></p>
<p>1. Neni 150 paragrafi 150.1 pika b) riformulohet me tekstin si në vijim: “kush ia ka dorëzuar noterit, testamentin për ruajtje”</p>	<p>1. Item b) in paragraph 150.1 of the Article 150 shall be amended to read: “who delivered the will to notary for safekeeping”</p>	<p>1. Član 150. stav 150.1 tačka b) se reformuliše i glasi: „ko je dostavio notaru testament na čuvanje“</p>
<p>2. Neni 150 paragrafi 150.3 fjala “gjykata” zëvendësohet me fjalën “noteri”.</p>	<p>2. In paragraph 150.3 of the Article 150, “court” shall be replaced with “notary”.</p>	<p>2. Član 150. stav 150.3 reč „sud“ menja se rečju „notar“</p>



<p>3. Neni 150 paragrafi 150.4 ri formulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“150.4 Procesverbalin e nënshkruan noteri dhe dëshmitarët.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p>Në tërë tekstin e nenit 151 të ligjit bazik fjala, “gjkata” zëvendësohet me fjalën “noter”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p>Në tërë tekstin e nenit 152 të ligjit bazik fjala, “gjkata trashëgimore” zëvendësohet me fjalën “noter”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p>1. Te neni 153 paragrafi 1 i ligjit bazik fjala, “gjkatës trashëgimore” zëvendësohet me fjalën “noterit”, dhe fjala “e gjykata” zëvendësohet me fjalën “e noteri apo gjykata”.</p> <p>2. Te neni 153 paragrafi 2 pas fjalës “në gjykatë” shtohen fjalët “apo te noteri”.</p> <p>3. Neni 153 paragrafi 3 fshihet.</p>	<p>3. The paragraph 150.4, Article 150 shall be amended to read:</p> <p>“150.4 The minutes shall be signed by notary and witnesses.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p>Throughout the entire text of the Article 151 of the base law, the word “court” shall be replaced with “notary”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p>Throughout the Article 152 of the base law, “court of inheritance” shall be replaced with “notary”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p>1. In paragraph 1 of the Article 153, the words “court of inheritance” shall be replaced with “notary”, while “and the court” shall be replaced with “and notary and the court”.</p> <p>2. In paragraph 2 of the Article 153, words “or to notary” shall be added after “in court”.</p> <p>3. Paragraph 3 of the Article 153 shall be deleted.</p>	<p>3. Član 150. stav 150.4 se reformuliše i glasi:</p> <p>“150.4 Zapisnik potpisuju notar i svedoci”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p> <p>U čitavom tekstu Člana 151. osnovnog zakona reč „sud“ menja se rečju „notar“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p>U čitavom tekstu člana 152. osnovnog zakona reč “ostavinski sud” menja se rečju “notar”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p> <p>1. Član 153. stav 1 osnovnog zakona reči „ostavinski sud“ menjaju se rečju „notar“, a reči „a sud, rečima „a notar ili sud“.</p> <p>2. Član 153. stav 2 posle reči „u sudu“ dodaju se reči „ili kod notara“.</p> <p>3. Član 153. stav 3 se briše.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p> <p>1. Pika d) e Kreu IV të ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“ Procedura e shqyrtimit të trashëgimisë pas inicimit të procedurës trashëgimore apo pas arritjes së dëshmisë së vdekjes tek noteri”</p> <p>2. Neni 154 paragrafët 1 riformulohet me tekstin si në vijim: “Pas inicimit të procedurës trashëgimore apo pas arritjes së dëshmisë së vdekjes, noteri konstaton se a është kompetent për shqyrtimin e pasurisë trashëgimore dhe nëse konstaton se nuk është kompetent do t’ia dërgon dosjen e lëndës Odës së noterëve, që ta dërgon te noteri kompetent sipas radhës alfabetike”.”.</p> <p>3. Te neni 154 paragrafi 2 i ligjit bazik fjalët, “gjykata të cilës” zëvendësohet me fjalën “noteri të cilit”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p> <p>1. Item d) of Chapter IV of the base law shall be amended to read:</p> <p>“The inheritance review procedure after commencement of the inheritance procedure or upon receipt of proof of death in the notary”</p> <p>2. Paragraph 1 of the Article 154 shall be amended to read: “Following commencement of the inheritance procedure or upon receipt of proof of death, the notary shall establish if it is competent to review the inheritance and if found non-competent, it shall send the file to Notary’s Association, which shall forward it to competent notary in alphabetical order”.</p> <p>3. In paragraph 2 of the Article 154 of the base law, words “the court, to which” shall be replaced with “notary, to which”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p> <p>1. Tačka d) Poglavlja IV osnovnog zakona tekst se reformuliše i glasi:</p> <p>“Postupak razmatranja nasleđa posle pokretanja naslednog postupka ili pošto je notar primio izvod umrlih ”</p> <p>2. Član 154. stav 1 tekst se reformuliše i glasi: „Po pokretanju naslednog postupka ili po prijemu izvoda umrlih, notar zaključuje da li je nadležan za razmatranje nasleđene imovine i ako zakluči da nije nadležan, predmet dosijea šalje Komori notara, koja će ga poslati nadležnom notaru prema azbučnom redu“.</p> <p>3. Član 154. stav 2 osnovnog zakona reči „sud kod kojeg je“ menjaju se rečima „notar kod kojeg je“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p> <p>Neni 155 i ligjit bazik fjala, “gjykata” zëvendësohet me fjalën “noteri”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b></p> <p>In Article 155 of the base law, “court” shall be replaced with “notary”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b></p> <p>Član 155. osnovnog zakona reč “sud” menja se rečju “notar”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b></p>

<p>Neni 156 paragrafi 156.1 i ligjit bazik fjalët, “gjkata trashëgimore” zëvendësohet me fjalën “noteri”.</p>	<p>In paragraph 156.1 of the Article 156 of the base law, “court of inheritance” shall be replaced with “notary”.</p>	<p>Član 156. stav 156.1 osnovnog zakona reči „ostavinski sud“ menjaju se rečju „notar“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p>
<p>Në tërë tekstin e nenit 157 të ligjit bazik fjala “gjkata” zëvendësohet me fjalën “noteri”.</p>	<p>Throughout the text of the Article 156 of the base law, “court” shall be replaced with “notary”.</p>	<p>U čitavom tekstu člana 157. osnovnog zakona reč „sud“ menja se rečju „notar“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p>
<p>1. Pas nenit 158 të ligjit aktual shtohet neni i ri 158a si vijon:</p>	<p>1. A new Article 158a shall be inserted after Article 158, which shall read:</p>	<p>1. posle člana 158. osnovnog zakona dodaje se novi član 158a koji glasi:</p>
<p style="text-align: center;"><b>“Neni 158a</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>“Article 158a</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>“Član 158 a</b></p>
<p>Noterët dhe gjyqtarët që trajtojnë rastet në procedurat e trashëgimisë do të kenë qasje në sistemin e regjistrimit civil dhe regjistrimit kadastral, që në mënyrë të pavarur të verifikojnë identitetin e trashëgimtarëve të mundshëm, dhe të pasurisë së pa luajtshme të trashëgimtarëve.”.</p>	<p>Notaries and courts that deal with cases in inheritance procedure shall have access to civil registry system and cadastral registry, in order to independently verify the identity of potential heirs as well as immovable property of heirs.”.</p>	<p>Notari i sudije koji rade na naslednim postupcima će imati pristupa sistemu civilne registracije i katastarskom registru, kako bi nezavisno mogli da verifikuju identitet mogućih naslednika i nepokretne imovine naslednika.”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b></p>
<p>Në tërë tekstin e neneve 159-170 të ligjit bazik fjala “gjkata” zëvendësohet me fjalën “noteri” dhe pasa fjalës “seancë” fjala “gjqësore” fshihet.</p>	<p>Throughout the texts of the Articles 159-170 of the base law, the word “court” shall be replaced with “notary”. Additionally, after the word “hearing”, the word “judicial” shall be deleted.</p>	<p>U čitavom tekstu članova 159-170 osnovnog zakona reč „sud“ menja se rečju „notar“ a reč „sudsko“ pre reči „ročište“ se briše.</p>

<b>Neni 30</b>	<b>Article 30</b>	<b>Član 30</b>
<p>Neni 161 i ligjit bazik ndryshohet dhe bëhet:</p>	<p>Article 161 of the base law shall be amended to read:</p>	<p>Tekst Člana 161. osnovnog zakona se menja i glasi:</p>
<p><b>“Neni 161 Njoftimi i trashëgimtarëve</b></p>	<p><b>“Article 161 Notice to heirs</b></p>	<p><b>“Član 161 Informisanje naslednika</b></p>
<p>161.1 Përveç përpjekjes së ofrimit të njoftimit të drejtpërdrejt të trashëgimtarëve që janë të njohur (dorëzimit fizik ose ofrimit nëpërmjet postës), noteri duhet publikuar këtë një njoftim në internet në Portalin Shtetëror të Republikës së Kosovës dhe në Gazetën Zyrtare të Kosovës. Oda e Noterëve do të publikojë në faqen e tyre zyrtare dhe tabelën e shpalljeve njoftimet e të drejtës trashëgimore për procedurat e trashëgimisë, për të cilat noteri është përgjegjës.</p>	<p>161.1 In addition to attempts to service direct notice to known heirs (servicing in person or through mail), the notary shall publish notice to the effect on the internet on the State Portal of the Republic of Kosovo as well as the Official Gazette of Kosovo. The Notary’s Association shall publish notices related to inheritance law on inheritance procedures on their official website and the notice board, for which the notary is responsible.</p>	<p>161.1 Osim pokušaja direktnog informisanja poznatih naslednika (fizičkoj ili poštanskoj dostavi), notar će objaviti obaveštenje na internet stranici državnog portala Republike Kosovo i Službenom listu Kosova. komora notara će na zvaničnoj internet stranici i oglasnim tablama objaviti obaveštenja o naslednom pravu i naslednom postupku, za koje je notar odgovoran.</p>
<p>161.2 Njoftimet nga paragrafi paraprak duhet të përmbajnë gjithashtu edhe informata gjithëpërfshirëse shpjeguese për të drejtat e trashëgimtarëve sipas ligjit. Këto informata duhet të përgatiten dhe lëshohen nga Ministria e Drejtësisë dhe duhet ti bashkëngjiten çdo njoftimi për procedimin e një trashëgimie.</p>	<p>161.2 Notices from the paragraph above shall also contain comprehensive explanatory information on the rights of heir under the law. This information shall be prepared and issued by the Ministry of Justice and shall be attached to all notices related to inheritance procedure.</p>	<p>161.2 Obaveštenja iz prethodnog stava treba takođe da sadrže i sveobuhvatne informativne informacije o naslednim pravima u skladu sa zakonom. Ove informacije će sastaviti i izdati Ministarstvo pravde i priložice se svakom obaveštenju u naslednom postupku.</p>
<p>161.3 Njoftimi në portale në internet duhet të jetë i hapur së paku për 30 ditë.</p>	<p>161.3 Notice on internet portals shall be open for at least 30 days.</p>	<p>161.3 Obaveštenje objavljeno na internet portalima treba da stoji najmanje 30 dana.</p>

<p>161.4 Pas plotësimi të kërkesës për dhënie e njoftimit siç është përcaktuar në këtë nen, do të konsiderohet se trashëgimtarët kanë pranuar njoftimin e nevojshëm për procedimin e trashëgimisë.</p> <p>161.5 Për rastet e trashëgimisë kur trashëgimtari ka vdekur para 10 vjet e më shumë para fillimit të procedurës trashëgimore (“procedurat e vonuara të trashëgimisë”), trashëgimtari i cili dëshiron të pranohet pjesën e tij të trashëgimisë duhet të:</p> <p>(i) adreson tek gjykata/noter e përcaktuar në shpalljen për trashëgimi, deklaratën e noterizuar në mënyrë të rregullt që vërteton se trashëgimtari do të kërkojë pjesën e tij / saj në trashëgimi; ose</p> <p>(ii) duke marrë pjesë në mbledhjen informuese të përshkruar në nenin 141 të këtij ligji.</p> <p>161.6 Për procedurat e vonuara të trashëgimisë, çdo trashëgimtar i cili nuk paraqitet brenda 90 ditë do të konsiderohet se është pajtuar për humbjen e të drejtave të tij/saj në trashëgimi.</p> <p>161.7 Për rastet e trashëgimisë kur</p>	<p>161.4 Upon meeting the requirement for servicing of notice, as prescribed hereunder, the heirs shall be deemed to have received adequate notice on inheritance procedure.</p> <p>161.5 For cases of inheritance where the heir is deceased 10 or more years before procedure commenced (“delayed inheritance procedure”), the heir wishing to receive his portion of heir shall:</p> <p>(i) address to the assigned court/notary a properly notarized statement, which proves that the heir shall claim his/her share of inheritance; or</p> <p>(ii) participate in the information session described in the Article 141 of this law.</p> <p>161.6 For delayed inheritance procedures, any heir that fails to appear in the course of 90 days shall be deemed to have agreed to forfeit his/her rights to inheritance.</p> <p>161.7 For cases of inheritance where the heir</p>	<p>161.4 Nakon ispunjavanja uslova o objavljivanju obaveštenja, kao što je definisano ovim članom, smatraće se da su naslednici dobili potrebno obaveštenje o naslednom postupku.</p> <p>161.5 U slučajevima naslednog postupka kada je naslednik umro 10 i više godina od početka naslednog postupka („zakasneli nasledni postupci“), naslednik koji želi da prihvati svoj deo nasleđa treba da:</p> <p>(i) uputi sudu/notaru koji je pomenut u obaveštenju o nasleđu, izjavu overenu kod notara a koja potvrđuje da će naslednik tražiti svoj deo nasleđa; ili</p> <p>(ii) prisustvuje informativnom sastanku opisanom u Članu 141. ovog zakona.</p> <p>161.6 O zakasnelim naslednim postupcima, svaki naslednik koji se ne javi u roku od 90 dana smatraće se da se složio sa gubitkom prava na nasleđe.</p> <p>161.7 U slučajevima nasleđa kada je</p>
--	--	--

<p>trashëgimtari ka vdekur më vonë se 10 vjet para fillimit të procedurës trashëgimore, çdo trashëgimtar i cili nuk është paraqitur, do të konsiderohet se vazhdon të mbrojë/dëshmoj të drejtat e tij në trashëgimi apo se e pranon trashëgiminë.</p> <p>161.8 Çdo trashëgimtar mund të konfirmon përmes deklaratës së vërtetuar se i kupton të drejtat dhe obligimet e tij/saj si trashëgimtar; dhe atë se trashëgimtari dëshiron të heq dorë nga prezenca në procedurën trashëgimore përfshi sesionin informues.</p> <p>161.9 Trashëgimtarët e identifikuar kanë për detyrë të informojnë noterin për ndonjë trashëgimtarë të mundshëm të paidentifikuar për të cilët ata janë në dijeni. Trashëgimtarët e identifikuar duhet gjithashtu ti ofrojnë noterit të gjitha informatat që ata kanë në lidhje me vendndodhjen e trashëgimtarëve të mundshëm të cilët nuk mund të gjenden. Deklarimi i rremë para noterit do të dënohet sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>Pas nenit 161 shtohet neni i ri 161 a si vijon:</p>	<p>died earlier than 10 years before commencement of proceedings, any heir who failed to appear shall be deemed to continue protecting/claiming his/her rights to inheritance or that he/she accepts the inheritance.</p> <p>161.8 Any heir may confirm, through a certified statement that he understands the rights and obligations as a heir; and that the heir renounces the presence in the inheritance procedure, including to information session.</p> <p>161.9 The identified heirs shall be required to inform the notary on any potential unidentified heirs, for which they are aware. The identified heirs shall also provide the notary all information they possess regarding the location of potential heirs, who are unaccounted for. False statements before the notary shall be punishable under the Criminal Code of the Republic of Kosovo.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>A new Article 161a shall be inserted after Article 161 to read as follows:</p>	<p>naslednik umro u periodu koji je kraći od 10 godina pre početka naslednog postupka, svaki naslednik koji se ne prijavi, smatraće se da nastavlja da štiti svoje pravo na nasleđe ili da prihvata nasleđe.</p> <p>161.8 Svaki naslednik može, preko overene izjave, potvrditi da shvata svoja prava i obaveze kao naslednika; i to da naslednik želi da odustane od prisustva naslednom postupku uključujući informativno ročište.</p> <p>161.9 Identifikovani naslednici su dužni da informišu notara o nekom eventualnom neidentifikovanom nasledniku za kojeg znaju da postoji. Identifikovani naslednici su takođe dužni da notaru daju sve informacije u vezi sa prebivalištem mogućih naslednika koji se ne mogu naći. Lažna izjava koja je data notaru je kažnjiva Krivičnim zakonom Republike Kosovo. ”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p>Posle člana 161. dodati novi član 161 a i to:</p>
---	---	--

<p align="center"><b>“Neni 161a Seanca informuese</b></p>	<p align="center"><b>Article 161a Information Session</b></p>	<p align="center"><b>Član 161a Informativno ročište</b></p>
<p>161a.1 Pas hapjes së procedurës trashëgimore, por para se të bëhet heqja dorë nga trashëgimia ose ndarja e trashëgimisë, noteri është përgjegjës për mbajtjen e seancave informuese në të cilën do ti fton të gjithë trashëgimtarët e mundshëm të marrin pjesë në seancë informuese në të cilën do ti njoftoj me të drejtat dhe detyrimet e tyre si trashëgimtarë.</p> <p>161a.2 Njoftimi i për seancat informuese për trashëgimtarët bëhet bashkë me njoftimin nga neni 161 paragrafi 1</p> <p>161a.3 Pas plotësimit të kërkesës për dhënien e njoftimit të përcaktuara në këtë nen, të gjithë trashëgimtarët do të konsiderohet të ketë pranuar njoftimin konstruktiv për seancën informuese. Çdo trashëgimtar që nuk merr pjesë në seancën informuese do të konsiderohet se ka hequr dorë nga e drejta e tij/saj për të marrë pjesë në seancë informative përveç nëse ai trashëgimtar ka dërguar deklaratë të vërtetuar, siç është përshkruar në nenin 161 paragrafi 9 të këtij ligji.”</p>	<p>161a.1 Upon commencing the inheritance procedure, but before renouncing the inheritance or inheritance allocation, the notary shall be responsible for holding information sessions to which he/she shall invite all potential heirs to attend the information session, at which he/she shall notify them of their rights and obligations as heirs.</p> <p>161a.2 Notice on information sessions for heirs shall be done together with notice under article 161, paragraph 1.</p> <p>161a.3 Upon meeting the demand for awarding the notice set out under this article, all heirs shall be deemed to have received constructive notice on information session. Any heir failing to participate in the information session shall be deemed to have waived his/her right to attend the information sessions, unless the said heir submitted a certified statement, as prescribed under Article 161, paragraph 9 of this law.”</p>	<p>161a.1 Posle otvaranja naslednog postupka, ali pre odustajanja od nasledstva i podele nasledstva, notar je dužan da održi informativno ročište na koje će pozvati sve moguće naslednike da prisustvuju informativnom ročištu na kojem će ih upoznati sa njihovim pravima i obavezama kao naslednika.</p> <p>161a.2 Obaveštenje o informativnom ročištu za naslednike se objavljuje zajedno sa obaveštenjem iz člana 161. stav 1.</p> <p>161a.3 Posle ispunjavanja zahteva za obaveštenje definisano ovim članom, smatraće se da su svi naslednici dobili konstruktivno obaveštenje o informativnom ročištu. Svaki naslednik koji ne prisustvuje informativnom ročištu smatraće se da je odustao od svog prava da prisustvuje informativnom ročištu osim ako je taj naslednik poslao overeu izjavu, kao što je definisano članom 161. stav 9. ovog zakona.”</p>
<p align="center"><b>Neni 32</b></p> <p>1. Pas nenit 165 shtohet neni i ri 165 a si</p>	<p align="center"><b>Article 32</b></p> <p>1. A new Article 165a shall be inserted after</p>	<p align="center"><b>Član 32</b></p> <p>1. Posle člana 165. dodati novi član 165 a i</p>

<p>vijon:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 165a</b></p> <p>165a.1 Deklarata për heqjen dorë nga trashëgimia e dhënë te Noteri duhet pasohet me një pjesë të veçantë të verifikimit për të siguruar që trashëgimtari në fjalë i kupton plotësisht të drejtat e tij/saj për të trashëguar, për tu siguruar se trashëgimtari nuk është vënë nën presion kundër dëshirës së tij/saj për të hequr dorë, për të vlerësuar arsyet e heqjes dorë si dhe për ta njoftuar se heqja dorë është e përvokueshme. Noteri bisedon me trashëgimtarin gjatë heqjes dorë e bënë pa praninë e trashëgimtarëve të tjerë të mundshëm.</p> <p>165a.2 Pas procedurës së heqjes dorë, noteri/gjyqtari duhet të vendosë një periudhë pritjeje të detyrueshme 15 -ditore para se heqja dorë të përmbyllet.</p> <p>165a.3 Nëse noteri dyshon me bazë se një trashëgimtar është nën shtrëngim për të hequr dorë nga trashëgimia e tij/saj, noteri nuk mund të pranojë heqjen dorë por do të referojë çështjen tek prokurori për hetime të mëtejshme penale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p>	<p>Article 165 to read as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 165a</b></p> <p>165a.1 Waiver on inheritance submitted to the notary shall be followed by a separate verification part, to ensure that the heir understands fully his/her rights to inheritance, in order to ensure that the heir is no longer under pressure against this/her will to waive, assess the reasons behind such renouncement and understand that waiver is permanent. The notary shall discuss with the heir during the waiver, without the presence of other possible heirs.</p> <p>165a.2 Following the waiver procedure, the notary/judge shall establish a 15-day waiting period before the waiver is concluded.</p> <p>165a.3 If the notary suspects that an heir may be under duress to waive his/her rights, the notary may also accept the waiver but he/she shall refer the case to prosecution for further review.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p>	<p>to:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 165a</b></p> <p>165a.1 Posle davanja izjave o odustajanju od nasledstva data notaru, sledi poseban deo potvrde kojim se osigurava da dati naslednik u potpunosti shvata svoja prava na nasleđe, kako bi se uverili da naslednik nije pod pritiskom da odustane od nasleđa protiv svoje volje, kako bi se ocenili razlozi za odustajanje i kako bi se isti informisao o tome da je odustajanje neopozivo. Notar razgovor o odustajanju od nasledstva vodi u prisustvu drugih mogućih naslednika.</p> <p>165a.2 Posle postupka o odustajanju od nasledstva, notar/sudija određuje obavezan period čekanja od 15 dana, pre zaključivanja postupka o odustajanju.</p> <p>165a.3 Ako notar osnovano sumnja da naslednik pod pritiskom odustaje od svog dela nasledstva, on ne može pristati na to odustajanje već predmet porsleđuje istražnom tužiocu za dalje krivično istraživanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b></p>
---	---	---



<p>Neni 167 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p>The Article 167 of the base law shall be deleted</p>	<p>Član 167. osnovnog zakona se briše.</p>
<p><b>Neni 34</b></p>	<p><b>Article 34</b></p>	<p><b>Član 34</b></p>
<p>Neni 169 paragrafi 169.2 i ligjit bazik, fjalët “veçse në bazë të bindjes së lirë se përmbajtja e dokumenteve të tilla është e saktë”, fshihen</p>	<p>In paragraph 169.2 of the Article 169, words “except on the basis of discretion that the content of such documents is accurate” shall be deleted.</p>	<p>Član 169. stav 169.2 osnovnog zakona brišu se reči “na osnovu slobodnog ubeđenja da je sadržaj takvih dokumenata tačan”</p>
<p><b>Neni 35</b></p>	<p><b>Article 35</b></p>	<p><b>Član 35</b></p>
<p>Gjatë tërë tekstit të neneve 171-186 fjala “gjkatë/a” zëvendësohet me fjalën “noteri”</p>	<p>Throughout the text of Article 171 - 186, words “court(s)” shall be replaced with “notary”</p>	<p>U čitavom tekstu članova 171-186. reč „sud/a“ menja se rečju „notar“</p>
<p><b>Neni 36</b></p>	<p><b>Article 36</b></p>	<p><b>Član 36</b></p>
<p>1. Neni 174 paragrafi 1 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim: “Pasi që Aktvendimi për trashëgiminë të bëhet i formës së prerë duhet të bëhet regjistrimi në regjistrat e pronës së pa luajtshme, sipas legjislacionit në fuqi”</p>	<p>1. Article 174, paragraph 1 of the base law shall be amended to read: “After the Ruling on inheritance becomes final, it shall be registered in the immovable property registries, as required under applicable legislation”</p>	<p>1. Član 174. stav 1 osnovnog zakona tekst se reformuliše i glasi: „Pošto rešenje o nasleđu postane pravosnažno, isto se registruje u registre o nepokretnoj imovini, u skladu sa važećim zakonima“</p>
<p>2.Neni 174 paragrafi 3- fshihet</p>	<p>2. Paragraph 3 of the Article 174 shall be deleted.</p>	<p>2.Član 174. stav 3 se briše</p>
<p><b>Neni 37</b></p>	<p><b>Article 37</b></p>	<p><b>Član 37</b></p>
<p>Neni 175 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim: “Po qe se me anë të</p>	<p>Article 175 of the base law shall be amended to read: “If, by means of a will, the heir is</p>	<p>Član 175. osnovnog zakona tekst se reformuliše i glasi: „Ako je putem</p>

<p>testamentit, trashëgimtarit i është urdhëruar përmbushja apo sigurimi i detyrimit në dobi të personit që nuk ka zotësi të kujdeset për interesat dhe të drejtat e tija, apo për realizimin e ndonjë dobie publike apo kur e drejta e trashëgimtarit është kushtëzuar, afatizuar apo ngarkuar me urdhër, gjykata me propozimin e personave të autorizuar do të caktojë masa të përkohshme të sigurimit”.</p>	<p>ordered to meet obligations or provide for a person who is unable to cater to his/her interests and rights, or to accomplish any other public good, or when the right of the heir is conditioned, limited or restricted by an order, the court may order certain injunctions, based on a motion from authorized persons”.</p>	<p>testamenta, nasledniku naloženo da ispuni ili osigura realizaciju odgovornosti u korist lica koje nije u stanju da se brine os vojim interesima, ili realizacijom nkeog javnog dobra ili kada je pravo naslednika uslovljeno, oročeno ili zaduženo naredbom, sud na predlog ovlašćenog lica izriče privremene sigurnosne mere“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b></p> <p>1. Te neni 180 paragrafi 1, pika b, i ligjit bazik, fjala “i gjykatës” zëvendësohet me fjalët “i noterit”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b></p> <p>1. In Item b), of paragraph 1 in Article 180 of the base law, the word “court’s” shall be replaced with “notary’s”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b></p> <p>1. Član 180. stav 1, tačka b, osnovnog zakona reč “suda” menja se u reč “notara”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b></p> <p>1. Neni 183 paragrafi 1 i ligjit bazik, pas fjalës “gjkata” zëvendësohet me fjalët “noteri te i cili është dhënë për ruajtje testamenti” ndërsa fjalët “gjkates trashëgimore” zëvendësohen me “Odën e noterëve, që ta dërgon te noteri kompetent sipas radhës alfabetike”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b></p> <p>1. In paragraph 1, Article 183 of the base law, the words following “court” shall be “the notary entrusted to safeguard the will”, while words “court of inheritance” shall be replaced with “Notary’s Association, so as to be submitted to the competent notary based on alphabetical order”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b></p> <p>1. Član 183. Stav 1 osnovnog zakona reč „sud“ menja se rečima „notara kojem je testament ostavljen na čuvanje“ dok se reči „ostavinskom sudu“ menjaju rečima „Komori notara, koja će ga proslediti nadležnom notaru prema azbučnom redu“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b></p> <p>Gjatë tërë tekstit të neneve 223-279, varësisht nga konteksti i fjalisë, fjala “gjkate/a” zëvendësohet me fjalën “noteri”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b></p> <p>Throughout the texts of article 223 - 279, depending on the context of the sentence, the words “(the) court” shall be replaced with “notary”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b></p> <p>U čitavom tekstu članova 223-279, u zavisnosti od konteksta rečenice reč „sud/a“ menja se rečju „notar“.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b></p> <p>1. Neni 238 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim: “Nëse testamenti është përpiluar te noteri në territorin e të cilit testament lënësi nuk e ka vendbanimin, noteri ka për detyrë ta njoftojë për këtë Odën e noterëve, që ta dërgon te noteri kompetent sipas radhës alfabetike, në territorin e të cilit trashëgimlënësi e ka vendbanimin”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b></p> <p>1. Article 238 of the base law shall be amended to read: “If the will has been drawn at a notary in the territory other than the residence of the deviser, the notary shall notify the Notary’s Association, which shall forward it to the competent notary in alphabetical order, in the territory of residence of the deviser”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b></p> <p>1. Član 238. osnovnog zakona tekst se reformuliše i glasi: “Ako je testament sastavljen kod notara na teritoriji kojeg zaveštalc nema mesto boravka, notar je dužan da odmah o tome obavesti Komoru, koji će isti poslati nadležnom notaru po azbučnom redu, na teritoriji kojeg zaveštalc ima mesto boravka”</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b></p> <p>Në tërë tekstin e nenit 274 të ligjit bazik fjalët “gjkata e çështjes jo kontestimore” zëvendësohet me fjalën “noteri”</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b></p> <p>Throughout the text of Article 274 of the base law, the words “the court of non-contested issue” shall be replaced with “notary”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b></p> <p>U čitavom tekstu člana 274. osnovnog zakona reči „sud za vanparnične sporove“ menja se rečju „notar“</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Nëse para hyrjes në fuqi të këtij ligji, testamenti është përpiluar apo është dorëzuar për ruajtje në gjykatë, procedura kontestimore ka filluar me udhëzimin e gjykatës jokontestimore, raste këto të përcaktuara me nenet 150 paragrafi 1 pika b; 180 paragrafi 1 pika b; 183 paragrafi 1 dhe 238 të ligjit bazik, gjykata për këto raste vazhdon të ushtrrojë kompetencën e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Provisional provisions</b></p> <p>1. If, before entry into effect of this law, the will has been drawn or submitted for safekeeping to court, the contested procedure initiated at the instruction of the court of non-contested procedure, as specified under article 150, paragraph 1, item b; Article 180 paragraph 1, item b; Article 183, paragraph 1 and Article 238 of the base law, the court shall retain competence over these cases in</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>1. Ako je pre stupanja na snagu ovog zakona, testament sastavljen ili dat na čuvanje suda, vanparnični postupak je počeo shodno uputstvu suda za vanparnične postupke, slučajevi definisani članom 150. stav 1 tačka b; 180. stav 1 tačka b; 183. stav 1 i 238. osnovnog zakona, sud za ove slučajeve nastavlja da vrši svoju nadležnost shodno ovim članovima osnovnog zakona.</p>

<p>saj sipas këtyre neneve të ligjit bazik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>conformity with these articles of the base law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Entry into effect</b></p> <p>This law shall enter into effect fifteen (15) days upon publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od objavljivanja u Službeni list Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	--